

ИДЕТ УРОК

УДК 372.881.111.1:371.321
ББК 4426.819=432.11-270

ГСНТИ 14.25.07

Код ВАК 13.00.02

А. С. Бочарникова
С. А. Ерёмкина
Екатеринбург, Россия

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СКАЗКИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

Аннотация. Основной задачей современной школы является результативность обучения. Данная цель реализуется через изменение содержания всей деятельности ученика и учителя. В центре внимания учителя находится процесс введения новых педагогических технологий, таких как применение нетрадиционных форм и элементов обучения (путешествие в сказку), а также внедрение интегрированных уроков (соединение литературы и английского языка). Нетрадиционные формы работы позволяют повышать интеллектуальную активность учащихся. Введение элементов интеграции в обучение способствует формированию обобщенных знаний и умений. Одним из продуктивных приемов, способствующих активному приобщению учащихся к знаниям, является изучение сказок на уроках английского языка. В данной статье рассматриваются особенности обучения иностранному языку в средней школе с применением в качестве дидактического материала сказок, имеющих интернациональный характер. Изучение сказок на уроках английского языка помогает соединить элементы литературного и языкового анализа. Внедрение сказки в урок обучения иностранному языку позволяет осуществить разбор различных видов речевой деятельности, которые должны отрабатываться на уроках английского языка. В качестве примера в статье дается технологическая карта урока английского языка в 5-м классе средней школы.

Ключевые слова: сказки; речевая деятельность; уроки английского языка; методика преподавания английского языка; методика английского языка в школе; английский язык; школьники; педагогические технологии; нетрадиционные формы обучения.

A. S. Bocharnikova
S. A. Eremina
Ekaterinburg, Russia

FAIRY TALES AT SECONDARY SCHOOL ENGLISH LESSONS

Abstract. The main goal of the modern school is the effectiveness of training. This goal is achieved through a change in the content of the whole activity of both the pupil and the teacher. The teacher's attention is focused on the process of new pedagogical technologies introduction such as application of unconventional forms and elements of training (travel to the land of fairy tale), as well as introduction of integrated lessons (combination of teaching literature and English). Unconventional forms of work allow increasing the intellectual activity of students. The introduction of elements of integration into training contributes to the formation of generalized knowledge and skills. One of the productive methods that actively acquaint students with knowledge is studying fairy tales at English lessons. The given article describes specific features of teaching a foreign language at a secondary school using fairy tales of international character. Studying fairy tales at English lessons helps connect the elements of literary and linguistic analysis. The integration of fairy tales into a foreign language lesson makes it possible to analyze different types of speech activities which have to be learned at English lessons. By way of example, the article contains a flow chart of the lesson which was held in the fifth form of a secondary school.

Keywords: fairy tales; speech; English lessons; methods of teaching English; methods of teaching English at school; English; pupils; pedagogical technologies; untraditional forms of teaching.

Задачами современной школы являются воспитание всесторонне развитого человека, активизация мыслительной деятельности учащихся, формирование обобщенных знаний и умений, а также воспитание человека, эстетически подготовленного воспринимать язык искусства и литературы.

Решению этих задач способствует создание и проведение интегрированных уроков. Многие школьные предметы изначально имеют интегративный характер, например, русский язык и литература, химия и биология, история и общество [Чалкина 2015]. Особенно интегративным является школьный курс литературы, который легко может быть связан и с историей, и с географией, и с иностранным языком. Интеграция литературы и языка (русского или иностранного: английского, немецкого, французского) позволяет добиться целостного, синтезированного восприятия учащимися исследуемой проблемы,

формирует языковую и духовную культуру школьников. Такие уроки дают возможность закреплять знания по предмету и развивать мотивацию к учению. В основе таких уроков должен лежать интересный текст, способствующий духовному развитию ученика, соответствующий возрастным особенностям школьника, вместе с тем содержащий нечто новое в интеллектуальном и эмоциональном плане, насыщенный лексико-грамматическим материалом и актуальный на момент использования.

Очевидно, что использование сказки и игры как дидактического метода активного обучения на уроках английского языка способствует повышению интереса учащихся к учебному предмету, способствует повышению уровня мотивации в обучении английскому языку и формирует осознанную потребность в усвоении знаний и умений.

Сказка — жанр и авторский, и жанр устного народного творчества, что говорит о том, что в сказке очень ярко представлены реалии жизни и быта народа, своеобразие его языка, культуры, уклада жизни в целом. Особенно актуальным становится изучение народных сказок, которые имеют так называемый «ходячий сюжет». Анализ таких сказок позволяет сравнить быт, культуру и мировоззрение разных народов и сформировать представление об общем и индивидуальном в языке и культуре двух народов. По мнению Т. А. Зиновьевой и Е. В. Гудаковой, «... жанр имеет очень важное социокультурное значение. Знакомство со сказкой — это важный момент для подрастающей личности. На основе известных сюжетов и героев строится понимание ребенка — о мире, о людях, об их плохих и хороших качествах» [Зиновьева 2014].

Следует также учитывать, что изучение иностранного языка в школе включает ряд аспектов, как отмечает Е. Н. Соловова, «учебный практический аспект (владение языком как средством общения — владение четырьмя видами речевой деятельности: письмо, чтение, говорение, аудирование); воспитательный аспект обучения (формирования мировоззрения, идейной убежденности, нравственности личности и т.д.); образовательный аспект (приобретение знаний о стране и народе изучаемого языка, его культуре, психологии, искусстве и т.д.); развивающий (развитие мыслительных операций, осознание средств выражения мыслей, чувства языка, умения общаться, таких черт характера как трудолюбие, усидчивость и т.д.)» [Соловова 2005].

Сказку на уроках английского языка можно использовать как лингвострановедческий материал для того, чтобы представить процесс овладения языком как постижение живой иноязычной действительности. Например, в урок можно включить элементы обсуждения быта англичан, их традиций и праздников, наконец, достопримечательностей, которые привлекают туристов в Англии.

Изучение иностранного языка как собственно лингвистической дисциплины предполагает владение им как средством общения.

Соответственно, на уроках методически практикуются несколько типов упражнений: на аудирование, на чтение, на письмо и говорение. И тут сказка окажется полезной: ученикам можно показать ознакомительное видео со сказкой (задействованы аудиальный и визуальный каналы восприятия); использовать упражнения на восстановление последовательности событий в сказке, вопросы по содержанию сказки (провоцируют детей на вторичное прочтение сказки); предложить порассуждать о персонажах сказки или о теме (проблеме), которая преобладает в сказке (говорение); наконец, можно предложить ребятам написать самим сказку-ремейк или сказку собственного сочинения (отработка письменных навыков).

Выбор сказки и объем литературного анализа зависит от того, насколько подготовлены дети к восприятию иностранного слова и какие цели преследует учитель. В 5-6 классах предпочтительнее брать народные сказки, такие как «Три медведя» и

«Goldilocks and the Three Bears», «Аленький цветочек» и «Beauty and the Beast». В 7-9 классах ребята имеют уже приличный багаж грамматических знаний, можно использовать литературные сказочные произведения или фэнтези, например: Дж. Роулинг «Гарри Поттер и Философский Камень» или «Чарли и шоколадная фабрика» Р. Даля.

Урок английского языка основной целью имеет обучение практическому владению языком, которое связано с формированием лингвистической компетенции. Лингвистическая компетенция включает обучение фонетике, лексике и грамматике. Обучение грамматике английского языка учитывает не только знание форм и правил соединения слов, но и знание конструкций для построения речи. Изучение грамматики невозможно без лексики, знания слов и их значений. В связи с этим очевидно, что знакомство со сказкой и ее анализ должен сопровождаться изучением грамматических явлений. Таким образом, курс предпочтительно должен строиться по системно-языковому принципу, в котором последовательно изучается грамматическая система языка, нормы грамматического употребления и устной литературной речи.

В качестве примера такой работы предлагаем урок, разработанный для учащихся 5-6-х классов по сказке «Златовласка и Три Медведя» («Goldilocks and Three Bears»).

В соответствии с положениями Солововой, на уроке были поставлены следующие цели:

- обучающие. Вспомнить с учащимися сказку «Goldilocks and Three Bears»; изучить новую лексику, которая встречается в тексте сказки; обобщить и систематизировать грамматический материал по теме «Past Simple and Present Simple»; повторить порядок слов в английском предложении;
- развивающие. Способствовать развитию аналитических навыков; развивать коммуникативность; обучить навыку выявления причинно-следственных связей;
- воспитательные. Воспитать у учащихся чувство уважения к культуре чужой страны; научить работать в коллективе.

Методическая база урока состоит из нескольких упражнений, направленных не только на развитие известных видов речевой деятельности детей, но и на усвоение грамматического и лексического материала, составленного на основе сказки. Стоит сказать, что на уроке важен момент иллюстративности (обычная или интерактивная доска), так как оформление доски облегчит детям процесс запоминания материала.

Урок начинается с просмотра небольшого мультфильма по сюжету сказки на английском языке, язык адаптирован для учащихся 5-6-х классов. Методически это упражнение служит не только игровым моментом в уроке, но и активизирует аудиальный канал восприятия, лексический запас детей.

О последнем, конечно, для ребят не все слова знакомы; над такими словами и проводится работа на следующем этапе урока. На доске появляются слова с переводом, которые следует произнести: Goldilocks — Златовласка; breakfast — завтрак; plate — тарелка; medium — средний; porridge — каша; hard — жесткий; soft — мягкий. Это упражнение отрабатывает фоне-

тику, активизирует процессы прямого и обратного перевода.

На отработку лексики направлено и другое упражнение: на доске изображены иллюстрации с предметами быта, которые фигурируют в сказке. Задача ребят заключается в том, чтобы на английском языке назвать эти предметы: table — стол; plate — тарелка; house — дом; bed — кровать.

В методике преподавания английского языка существует упражнение, которое называется «Snakeline»: смысл заключается в том, чтобы ученики смогли распознать слова в ряду букв и перевести их. На уроке взяты фразы из сказки «Златовласка и Три Медведя», слова в которых не отделены друг от друга:

May I go for a walk? — Можно мне погулять?

It is right for me! — Это как раз по мне!

Where is my porridge? — Где моя каша?

There is a girl in my bed! — В моей кровати девочка!

Ребятам предлагается найти слова и перевести предложения. Это упражнение направлено не только на отработку навыков визуального запоминания слов, но и на запоминание «формулы» порядка слов в английском предложении: «Подлежащее + сказуемое + Что? Где? Когда?».

Упражнение «Wordsearching» направлено на закрепление лексики, которая встречается в сказке. Смысл в том, чтобы в филворде из букв ребята нашли нужные слова. Это задание осложнено тем, что слова для поиска даны на русском языке, а филворд содержит английские слова. Такая методика проведения позволяет отработать процесс прямого и обратного перевода.

Первично закрепив отработанную лексику, нужно найти ей применение. Упражнение на восстановление последовательности событий в сказке позволяет это сделать. Перед ребятами представлены высказывания, которые рассказывают о событиях сказки, но не последовательно:

- Goldilocks goes to the forest;
- Goldilocks runs away;
- She eats the porridge and falls asleep;
- The bears see Goldilocks;
- She comes into the house.

Задача ребят заключается в том, чтобы поставить эти высказывания в нужном порядке письменно. В процессе выполнения задания ребята актуализируют изученную лексику, а также отрабатывают навык осознанного чтения.

Грамматика на уроке представлена в виде упражнения на трансформирование глаголов из фраз предыдущего упражнения, перевод глаголов из формы Present Simple в форму Past Simple. Завершающий этап урока традиционен: педагогическая рефлексия.

В целом, в уроке систематизированы ранее полученные знания по грамматике, лексике; организовано знакомство ребят с народной английской сказкой; задействованы все виды речевой деятельности.

Как показывает практика, включение сказки в образовательный процесс на уроках английского языка — очень полезное и интересное решение проблемы трудности овладения иностранным языком у ребят в средней школе.

Технологическая карта экспериментального урока английского языка

Класс: 5 «Б»

Цели урока:

- *обучающие.* Вспомнить с учащимися сказку «Goldilocks and Three Bears»; изучить новую лексику, которая встречается в тексте сказки; обобщить и систематизировать грамматический материал по теме «Past Simple and Present Simple»; повторить порядок слов в английском предложении;
- *развивающие.* Способствовать развитию аналитических навыков; развивать коммуникативность; обучить навыку выявления причинно-следственных связей;
- *воспитательные.* Воспитать у учащихся чувство уважения к культуре чужой страны; научить работать в коллективе.

Задачи урока:

- *предметные.* На лингвострановедческом материале отработать употребление Past Simple и Present Simple; отработать навыки прямого и обратного перевода;
- *метапредметные.* Ставить учебные задачи и цели; корректировать свои действия в случае ошибки;
- *личностные.* Мотивация на обучение; обучение навыкам коммуникативной компетентности; совершенствование навыков коллективного и индивидуального поведения на уроке.

Вид и форма урока: урок-сказка; нетрадиционный.

Оборудование: доска, мел, учебник, тетрадь, аудиомagnetофон, видеопрезентация.

Ход урока

Этап урока	Действия учителя	Действия учеников	Методическое обоснование
1. Организационный момент (1 мин)	« – Hello! Hi! Good morning! – How are you today? – I'm fine too. I'm very glad to see you. Sit down, please!»	« – Hello, A.S.! – I'm fine, thank you, and how are you today?»	Данный этап сигнализирует ученикам о том, что урок начался
2. Вводное слово учителя (1 мин)	«Please, be ready for the lesson!»	Ученики должны проверить, все ли готово для урока	Данный этап подготавливает учеников к предстоящему уроку, снижает

			эмоциональный фон
3. Основной этап урока (25-30 мин)	<p>1) «Ребята, сегодня у нас с вами будет необычный урок. А точнее, урок-сказка. Скажите мне, пожалуйста, слышали ли вы когда-нибудь о сказке «Машенька и Три Медведя»? («Да!») Очень хорошо. А знаете ли вы, что в английской культуре есть сказка с точно таким же сюжетом, только называется она «Златовласка и Три Медведя» (учитель выводит на экран главный слайд с названием сказки на английском языке). Все ли помнят сюжет сказки? («Да!») Very nice! So, let's watch the cartoon to remember!»;</p> <p>2) «Great! В мультфильме вам наверняка встретились незнакомые слова. Давайте вместе их проанализируем. Look at the board! (Учитель выводит на экран слайды со словами и их переводом) Let's read and translate together! Nice! А сейчас я буду говорить вам перевод слова, а вы должны сказать мне его на английском языке! Let's go!»;</p> <p>3) «And now let's play the game! Перед вами на экране будут картинки с изображением различных предметов, а под ними — буквы, из которых вам следует составить слово, которое как раз называет изображенный предмет, и дать его перевод. Any questions?»;</p> <p>4) «Very nice! А теперь давайте вспомним с вами порядок слов в повествовательном и вопросительном предложениях. Who wants to start? Look at the blackboard! На доске вы видите цепочки букв, которые вам нужно поделить так, чтобы в них получились слова. Из этих слов получится предложение, которое вам нужно перевести. Задание понятно?»;</p> <p>5) «Great! Теперь проверим, насколько внимательно вы слушали сказку. На доске вы видите филворд. Ваша задача найти в нем слова, которые я буду вам говорить. Но задача усложняется тем, что я буду говорить слова на русском языке, а найти вам нужно — английские. Let's go!»;</p> <p>6) «Теперь давайте с вами вспомним, что происходило в сказке...Посмотрите на экран. Перед вами предложения. Ваша задача восстановить порядок в соответствии с событиями, которые были в сказке. At the beginning read and translate 'em. Теперь вам дается 4 минуты на то, чтобы восстановить порядок, затем мы все проверим. Let's go!»;</p> <p>7) «Very nice! Перед вами эти предложения. Теперь давайте с вами повторим употребление времен Past and Present Simple. На доске появляется следующее:</p> <div style="margin-left: 40px;"> <p>to be</p> <p style="margin-left: 100px;">↘ is (he, she, it)</p> <p style="margin-left: 40px;">↓</p> <p>am (I)</p> <p style="margin-left: 100px;">↘</p> <p style="margin-left: 40px;">are (we, they, you)</p> </div> <p>Past Simple:</p> <ul style="list-style-type: none"> - was (I, he, she, it); - were (you, we, they). 	<p>1) Дети отвечают на вопросы учителя, смотрят мультфильм на английском языке;</p> <p>2) дети смотрят на слайды и вместе с учителем повторяют слова и их переводы, затем методом фронтального опроса учитель назначит тех, кто будет говорить обратный перевод слов;</p> <p>3) ребята выполняют задание учителя (специфика задания в том, что ребятам можно отвечать хором);</p> <p>4) ребята проговаривают учителю порядок слов в повествовательном и вопросительном предложениях; затем выполняют задание учителя;</p> <p>5) ребята хором переводят слово, которое даст учитель, на английский язык, затем вместе ищут его в филворде;</p> <p>6) ребята читают и переводят предложения, затем самостоятельно восстанавливают очередность событий, после этого вместе с учителем все проверяем (сначала методом фронтального опроса учитель спрашивает кого-нибудь, затем проверяют все вместе по слайду на экране с правильным ответом);</p> <p>7) ребята открывают свои тетради, в которых у них есть раздел «Грамматика», проговаривают формы глаголов в Present Simple и в Past Simple;</p>	На данном этапе ученики знакомятся с новым материалом, одновременно применяя его на практике

	У детей все это есть в «Грамматике» (в своих тетрадях). Ваша задача изменить формы глаголов в данных предложениях на Past Simple. Через 5 минут вместе проверим».	самостоятельно выполняют задание, затем проверяют вместе с учителем.	
5. Заключительный этап, ДЗ	«Ok! And now open your journals, put down the home task. К следующему уроку вам нужно прочитать сказку «Красная шапочка» и повторить образование времен Present Simple и Past Simple. — The lesson is over. Goodbye! »	Дети открывают дневники, записывают домашнее задание, прощаются с учителем и готовятся к следующему уроку	На данном этапе дети готовятся к выполнению домашнего задания

ЛИТЕРАТУРА

Best Fairy Stories of the World. — CRW Publishing Limited, 2010. — 528 p.

Английские народные сказки: Кн. для чтения в 6 кл. шк. с преподаванием ряда предметов на англ. яз. / сост. В. А. Верхогляд. — М.: Просвещение, 1985. — 127 с.

Добротина И. Г. Современные модели уроков русского языка в 5-9 классах : учеб. пособие для общеобразоват. организаций / И. Г. Добротина. — 2-е изд. — М.: Просвещение, 2017. — 192 с. — (Работаем по новым стандартам).

Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. — СПб.: KARO, 2005. — 352 с.

Зиновьева Т. А., Гудакова Е. В. «Сказочные» приёмы переводчика // Молодой ученый. — 2014. — № 21. — С. 767–770.

Козырева Н. Э. Уроки в русле этнопедагогике как средство воспитания толерантности // Русский язык. 5–11 классы. Современные образовательные технологии: конспекты уроков / авт.-сост. О. А. Першина [и др.]. — Волгоград: Учитель, 2015. — 83 с.

Крашенинникова А. Е. К вопросу об использовании предметно-языкового интегрированного обучения CLIL [Электронный ресурс] // Педагогические науки. Сибирский государственный аэрокосмический университет им. Решетнева М.Ф. — Режим доступа: http://www.rusnauka.com/3_ANR_2013/Pedagogica/5_126661.doc.htm 08.03.2016.

Пропп В. Я. Морфология сказки. — Л.: Academia, 1928.

Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. — М.: Просвещение, 2005.

Чалкина Т. В. Интегрированный урок по русскому языку, литературе, истории в 6 классе // Современные подходы в преподавании русского языка и литературы (в помощь учителю, внедряющему ФГОС): методическое пособие / сост. О. Ю. Меренкова. — М.: УЦ «Перспектива», 2015. — 128 с.

Данные об авторах

Александра Станиславовна Бочарникова — студентка 4 курса направления «44.03.01 — Педагогическое образование» по профилю: «Филологическое образование (русский и иностранный (английский) языки)», Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург).

Адрес: 620017, Россия, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26.

E-mail: ifkimkuspu@yandex.ru.

REFERENCES

Best Fairy Stories of the World. — CRW Publishing Limited, 2010. — 528 p.

Angliyskie narodnye skazki: Kn. dlya chteniya v 6 kl. shk. s prepodavaniem ryada predmetov na angl. yaz. / sost. V. A. Verkhoglyad. — M.: Prosveshchenie, 1985. — 127 s.

Dobrotina I. G. Sovremennye modeli urokov russkogo yazyka v 5-9 klassakh : ucheb. posobie dlya obshcheobrazov. organizatsiy / I. G. Dobrotina. — 2-e izd. — M.: Prosveshchenie, 2017. — 192 s. — (Rabotaem po novym standartam).

Elizarova G. V. Kul'tura i obuchenie inostrannym yazykam. — SPb.: KARO, 2005. — 352 s.

Zinov'eva T. A., Gudakova E. V. «Skazochnye» priemy perevodchika // Molodoy uchenyy. — 2014. — № 21. — S. 767–770.

Kozyreva N. E. Uroki v rusle etnopedagogiki kak sredstvo vospitaniya tolerantnosti // Russkiy yazyk. 5–11 klassy. Sovremennye obrazovatel'nye tekhnologii: konspekty urokov / avt.-sost. O. A. Pershina [i dr.]. — Volgograd: Uchitel', 2015. — 83 s.

Krashenninnikova A. E. K voprosu ob ispol'zovanii predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya CLIL [Elektronnyy resurs] // Pedagogicheskie nauki. Sibirskiy gosudarstvennyy aerokosmicheskiy universitet im. Reshetneva M.F. — Rezhim dostupa: http://www.rusnauka.com/3_ANR_2013/Pedagogica/5_126661.doc.htm 08.03.2016.

Propp V. Ya. Morfologiya skazki. — L.: Academia, 1928.

Solovova E. N. Metodika obucheniya inostrannym yazykam. Bazovyy kurs lektsiy. — M.: Prosveshchenie, 2005.

Chalkina T. V. Integrirovannyy urok po russkomu yazyku, literature, istorii v 6 klasse // Sovremennye podkhody v prepodavanii russkogo yazyka i literatury (v pomoshch' uchitel'yu, vnedryayushchemu FGOS): metodicheskoe posobie / sost. O. Yu. Merenkova. — M.: UTs «Perspektiva», 2015. — 128 s.

Светлана Александровна Ерёмина — кандидат филологических наук, доцент, кафедра межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Институт филологии, культурологии и межкультурной коммуникации, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург).

Адрес: 620017, Россия, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26.

E-mail: swegle@yandex.ru.

About the authors

Aleksandra Stanislavovna Bocharnikova, Fourth Year Student, Institute of Philology, Culturology and Intercultural Communication, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).

Svetlana Aleksandrovna Eremina, Associate Professor, Institute of Philology, Culturology and Intercultural Communication, Department of Intercultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).